

Image:

Lezione 257

<https://www.wepolyglots.com/it/fr/corsi/20/c1/lezioni/257/lezione-1-discorso-diretto-e-indiretto>

Lezione 1: Discorso Diretto e Indiretto (Discours Direct et Indirect)

Introduzione al Discorso Diretto e Indiretto

Il discorso diretto e indiretto sono due modi fondamentali per riportare ciò che qualcuno ha detto. Nel discorso diretto, le parole esatte della persona sono citate, mentre nel discorso indiretto, le parole sono parafrasate e integrate nel testo. Comprendere la differenza tra questi due tipi di discorso e saperli utilizzare correttamente è essenziale per una comunicazione chiara e precisa in francese.

Discorso Diretto

Il discorso diretto riporta esattamente le parole pronunciate da qualcuno, racchiudendole tra virgolette. È spesso introdotto da verbi come "dire", "chiedere", "rispondere" e simili.

- Elle a dit, "Je viens demain." (Ha detto: "Vengo domani.")
- Il a demandé, "Où vas-tu?" (Ha chiesto: "Dove vai?")

Discorso Indiretto

Il discorso indiretto riporta ciò che è stato detto in modo parafrasato, senza utilizzare le virgolette. Il discorso indiretto richiede spesso modifiche nei pronomi, nei tempi verbali e negli avverbi di tempo e luogo per mantenere la coerenza e la correttezza grammaticale.

- Elle a dit qu'elle venait le lendemain. (Ha detto che veniva il giorno dopo.)
- Il a demandé où j'allais. (Ha chiesto dove andassi.)

Trasformazione dal Discorso Diretto al Discorso Indiretto

Per trasformare il discorso diretto in discorso indiretto, è necessario apportare alcune modifiche. Ecco i principali cambiamenti da considerare:

1. Cambiamento dei Pronomi

I pronomi personali, possessivi e dimostrativi nel discorso diretto devono essere adattati al contesto del discorso indiretto.

- Direct: "Je vais à la plage", dit-il. (Io vado in spiaggia) disse lui.
- Indirect: Il dit qu'il va à la plage. (Disse che andava in spiaggia)

2. Cambiamento dei Tempi Verbali

I tempi verbali nel discorso indiretto devono essere modificati per riflettere il tempo del discorso principale. Questa modifica è conosciuta come la concordanza dei tempi.

- Direct: "Je suis fatigué", dit-il. (Sono stanco) disse lui.
- Indirect: Il dit qu'il est fatigué. (Disse che era stanco)
- Direct: "J'étais fatigué", dit-il. (Ero stanco) disse lui.
- Indirect: Il dit qu'il était fatigué. (Disse che era stato stanco)

3. Cambiamento degli Avverbi di Tempo e di Luogo

Gli avverbi di tempo e di luogo devono essere modificati per riflettere il contesto temporale e spaziale del discorso indiretto.

- Direct: "Je viens ici tous les jours", dit-elle. (Vengo qui tutti i giorni) disse lei.
- Indirect: Elle dit qu'elle vient là tous les jours. (Disse che andava lì tutti i giorni)
- Direct: "Je partirai demain", dit-il. (Partirò domani) disse lui.
- Indirect: Il dit qu'il partirait le lendemain. (Disse che sarebbe partito il giorno dopo)

4. Cambiamento delle Strutture delle Frasi

Nelle frasi interrogative, esclamative e imperative, è necessario modificare la struttura per adattarla al discorso indiretto.

- Direct: "Où vas-tu?" demanda-t-il. (Dove vai?) chiese lui.
- Indirect: Il demanda où je vais. (Chiese dove andassi)
- Direct: "Ferme la porte!" dit-elle. (Chiudi la porta!) disse lei.
- Indirect: Elle dit de fermer la porte. (Disse di chiudere la porta)

Esempi Pratici di Trasformazione

Ecco alcuni esempi pratici di trasformazione del discorso diretto in discorso indiretto utilizzando le regole sopra menzionate:

- Direct: "Je suis heureux", dit-il. (Sono felice) disse lui.
- Indirect: Il dit qu'il est heureux. (Disse che era felice)
- Direct: "Nous avons gagné le match", dirent-ils. (Abbiamo vinto la partita) dissero loro.
- Indirect: Ils dirent qu'ils avaient gagné le match. (Dissero che avevano vinto la partita)

Esercizi Pratici

Per migliorare la comprensione e l'uso del discorso diretto e indiretto, prova a completare questi esercizi:

- Scrivi cinque frasi trasformando il discorso diretto in discorso indiretto, utilizzando diverse combinazioni di pronomi, tempi verbali, avverbi e strutture delle frasi.
- Leggi un breve testo in francese contenente discorsi diretti e trasformati in discorsi indiretti. Analizza la loro struttura e il loro significato.

Conclusione

La trasformazione del discorso diretto in discorso indiretto è essenziale per riportare fedelmente ciò che qualcuno ha detto senza utilizzare le parole esatte. Comprendere e applicare le regole della trasformazione ti aiuterà a esprimerti in modo più preciso e articolato in francese. La pratica costante è fondamentale per padroneggiare l'uso corretto del discorso indiretto.

(CC BY-NC-SA 3.0) lezione - by wepolyglots.com

<https://www.wepolyglots.com>

Questa lezione e' stata realizzata grazie al contributo di:



Risorse per la scuola

<https://www.baobab.school>



Siti web a Varese

<https://www.francescobelloni.it>